



مشترک بین کلیه رشته‌ها

ترجمه، تعریب مفهوم و درک مطلب

۱۳ سوال
۴۸٪

عربی کنکور

مهران ترکمان



به نام خداوند
بخشنده مهربان



ترجمه، تعریب مفهومی و درک مطلب

عربی کنکور

به همراه نکات عربی
تخصصی انسانی

مؤلف: مهران ترکمان

استاد مشاور: بهمن دانشیان

سپاس از:

استاد ادیب شیخ بهایی

استاد مهدی جلادتی



سرشناسه: ترکمان، مهران، عنوان و نام پدید آور: ترجمه، تعریف مفهوم و درک مطلب عربی کنکور / مؤلف مهران ترکمان / مشخصات نشر: تهران: مهروماه‌نو، ۱۳۹۱. مشخصات ظاهری: ۳۰۴ صفحه. جدول: شابک: ۶-۰۵-۳۱۷-۰۰۰-۹۷۸-۶۰۰ وضعیت فهرست نویسی: فیبا یادداشت: بالای عنوان: دانشگاه‌ها و مدارس عالی — ایران — آزمون‌ها. موضوع: زبان عربی — آزمون‌ها و تمرین‌ها (متوسطه) موضوع: زبان عربی — راهنمای آموزشی (متوسطه) شناسه افزوده: دانشیان، بهمن، استاد مشاور رده‌بندی کنگره: L.B.۳۵۳/ت۴۵۵۴۱۳۹۱ رده‌بندی دیویی: ۳۷۸/۱۶۶۴ شماره کتابشناسی ملی: ۳۰۶۲۳۱۲

ترجمه، تعریف مفهوم و درک مطلب عربی کنکور

انتشارات مهروماه

مؤلف مهران ترکمان
استاد مشاور بهمن دانشیان
ویراستار محمدرضا کشت‌دار
گرافیکست و صفحه‌آرا سامان شاهین‌پور
تاریخ چاپ یک‌هزار و سیصد و نود و دو
نوبت چاپ دوم
تیراژ پنج هزار نسخه
شابک ۶-۰۵-۳۱۷-۰۰۰-۹۷۸-۶۰۰
قیمت ۱۰۰۰۰ تومان

طراحی و آماده‌سازی برای چاپ: واحد تولید انتشارات

© کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به انتشارات مهروماه‌نو می‌باشد. هرگونه برداشت از مطالب این کتاب بدون مجوز کتبی از ناشر، ممنوع بوده و پیگرد قانونی دارد.

تهران، میدان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین،
کوچه مینا، پلاک ۲۸

دفتر مرکزی ۶۶۴۰۸۴۰۰
واحد فروش ۶۶۴۰۸۴۰۳
روابط عمومی (ارائه نظرات و پیشنهادات) ۶۶۹۶۸۵۸۹
فکس ۶۶۹۶۴۴۳۶
پیامک ۳۰۰۷۲۱۲۰

www.mehromah.ir



انتشارات مهروماه

مقدمه ناشر

آن یکی نحوی به کشتی در نشست
گفت هیچ از نحو خواندی گفت لا
دل شکسته گشت کشتیان ز تاب
باد کشتی را به گردابی فکند
هیچ دانی آشنا کردن بگو
گفت کل عمرت ای نحوی فناست

رو به کشتیان نهاد آن خودپرست
گفت نیم عمر تو شد در فنا
لیک آن دم کرد خامش از جواب
گفت کشتیان بدان نحوی بلند
گفت نی ای خوش جواب خوبرو
زانک کشتی غرق این گردابهاست

به یاد دارم که وقتی در دانشگاه کتاب «شرح ابن عقیل» بر «الفیه ابن مالک» را در دوره‌ی کارشناسی حقوق می‌خواندم، همیشه با اساتید و دوستان هم دوره، بازار بحث و نظر در مورد میزان مفید بودن آموزش مفصل و مبسوط قواعد صرف و نحو عربی گرم بود. انتقاد ما به مدرسین و مسئولین دانشگاه این بود که توجه بیش از حد به قواعد صرف و نحو و غفلت از درک مفاهیم عربی و نیز دانش‌ها و فنونی مانند مکالمه، تفسیر و تحلیل متون و ... هرچند ممکن است کار را برای مدرسین عربی راحت کند، ولی از نگاه کاربردی و نتیجه‌گرا راه به جایی نمی‌برد.

البته بدیهی است درک صحیح بسیاری از عبارات عربی بدون آشنایی با قواعد صرف و نحو ممکن نیست، اما سخن بر سر این است که گاهی ابزار رسیدن به هدف با خود هدف اشتباه می‌شود. هدف اصلی استنباط و درک مفهوم عبارات عربی و به‌کارگیری این زبان است و آموختن صرف و نحو یکی از ابزارهای دستیابی به این هدف، ابزاری که گاهی تبدیل به هدف می‌شود. مانند علم فقه که ابزاری برای دستیابی و در نتیجه عمل به حکم الهی است ولی گاهی خود جنبه‌ی محوری پیدا می‌کند و دانش‌های مهم‌تری مانند اخلاق و تفسیر را در حوزه‌های دینی به حاشیه می‌راند. این دیدگاه انتقادی من و سایر دوستان دانشگاهی به شیوه‌ی ارائه‌ی دروس عربی در سال‌های بعد اصلاحاتی را در عناوین و سرفصل‌های دروس ایجاد کرد هرچند که عمر دانشجویی ما برای بهره‌مندی از این تغییرات کفاف نداد!

متأسفانه مشکلی که از آن سخن گفتم در دیگر نهادهای آموزشی، از جمله آموزش و پرورش و حتی (آن‌چنان که اشاره شد) حوزه‌های دینی هم مشهود است. گرچه خوشبختانه چندسالی است که کتاب‌های عربی دبیرستان به سمت نگرش کاربردی و توجه بیش‌تر به ترجمه و درک مفاهیم پیش رفته است، اما به نظر می‌رسد که می‌توان گام‌های بیش‌تری در این مسیر برداشت. هدف اصلی از آموزش عربی در دبیرستان، در مرحله‌ی نخست امکان بهره‌گیری مخاطب از گنجینه‌ی معارف اسلامی و درک معانی و مفاهیم عمیق آن و سپس امکان به‌کارگیری یکی از مهم‌ترین زبان‌های زنده دنیاست که همین اهداف توجه بیش‌تر به مهارت‌های ترجمه و درک مفاهیم عربی را پررنگ می‌سازد.

کتاب پیش رو که به همت دوست و استاد گرانمایه‌ام، جناب آقای مهران ترکمان نگاشته شده، اثری ممتاز برای آموزش جامع و دقیق فنون ترجمه، تعریب و نیز مهارت‌های درک مفاهیم و متون است. در واقع این کتاب شامل مطالب دو کتاب در یک مجلد است که در آن مؤلف به شیوه‌ی استادانه‌ای توانسته ۱۲ تست (معادل ۴۸٪) کنکور عربی را در حجمی متناسب پوشش دهد. به نحوی که در مقایسه‌ای حتی اجمالی می‌توان به برتری‌های آن به سایر کتب مشابه پی برد. امید دارم که بتواند نظر خوانندگان مشکل‌پسند مهروماه را هم به خود جلب کند.

به امید فردایی بهتر از امروز
احمد اختیاری

فهرست

۶۴	آمال	۹	بخش اول: ترجمه و تعریف
۶۵	امفعول مطلق	۱۰	افعال و زمانها
۶۶	اممیز	۱۰	افعل ماضی
۶۷	امستثناء	۱۰	ماضی ساده
۶۹	انکات تکمیلی	۱۰	ماضی نقلی
۷۳	انکات تخصصی انسانی	۱۴	ماضی استمراری
۷۸	اام آخر	۱۶	ماضی بعید
۷۹	امستهای ترجمه‌ی کنکور سراسری	۱۹	امچند نکته‌ی تکمیلی درباره‌ی «کان»
۱۰۹	امستهای ترجمه‌ی امون‌های آزمایشی سنجش	۲۱	امفعول مضارع
۱۲۰	اماسخ‌نامه‌ی تشریحی ترجمه‌ی کنکور سراسری	۲۱	امضارع اخباری
	اماسخ‌نامه‌ی تشریحی ترجمه‌ی امون‌های آزمایشی	۲۲	امضارع التزامی
۱۳۰	امسنجش	۳۱	امچند نکته پیرامون فعل امر و نهی
۱۳۵	امستهای تعریف کنکور سراسری	۳۲	امستقبل (آینده)
۱۴۷	امستهای تعریف امون‌های آزمایشی سنجش	۳۴	امفعول لازم و متعدی
۱۵۴	اماسخ‌نامه‌ی تشریحی تعریف کنکور سراسری	۳۵	امفعول معلوم و مجهول
	اماسخ‌نامه‌ی تشریحی تعریف امون‌های آزمایشی	۳۶	امابواب ثلاثی مزید و کاربرد آن‌ها
۱۵۹	امسنجش	۴۱	انکات مهم و ساختارها
۱۶۳	امستهای تخصصی انسانی	۴۱	امضمایر
۱۶۹	اماسخ‌نامه‌ی تشریحی تخصصی انسانی	۴۲	امبرگردان صحیح اسم‌های مفرد و جمع
۱۷۱	بخش دوم: مفهوم	۴۷	اموصف و اضافه
۱۷۸	امستهای مفهوم کنکور سراسری	۵۰	اموصلات
۱۸۴	امستهای مفهوم امون‌های آزمایشی سنجش	۵۲	امعدد
۱۹۲	اماسخ‌نامه‌ی تشریحی مفهوم کنکور سراسری	۵۳	امباید
	اماسخ‌نامه‌ی تشریحی مفهوم امون‌های آزمایشی	۵۴	امنباید
۱۹۷	امسنجش	۵۶	امداشتن و نداشتن
۲۰۵	بخش سوم: درک مطلب	۵۷	امفقط (تنها)
۲۰۷	امستهای درک مطلب کنکور سراسری	۵۹	امکلّ
۲۳۱	امستهای درک مطلب امون‌های آزمایشی سنجش	۶۱	امهرگز
۲۳۶	اماسخ‌نامه‌ی تشریحی درک مطلب کنکور سراسری	۶۱	امضمیر فصل
	اماسخ‌نامه‌ی تشریحی درک مطلب امون‌های	۶۱	املای نفی جنس
۲۷۷	امآزمایشی سنجش	۶۳	امنصوبات
۲۸۴	بخش سوم: ضمائم	۶۳	اممفعول فیه



بخش اول

ترجمه و تعریب



افعال و زمان‌ها

◀ **فعل ماضی:** در زبان عربی مانند زبان فارسی فعل ماضی به چند دسته تقسیم می‌شود که هر کدام جداگانه مورد بررسی قرار می‌گیرد.

الف ماضی ساده: بدون هیچ فعل کمکی ترجمه می‌شود.

ذهب علیٌّ إلى المدرسة (» علی به مدرسه رفت.

الرجالُ إنصرفوا نحو ميادين الحرب (» مردان، به سمت میدان‌های جنگ روانه شدند.

روانه می‌شدند. ✕

ماضی ساده منفی: از دو فرمول زیر ساخته می‌شود:

روانه شده باشند. ✕

۱ «ما» + فعل ماضی: مَکَتَبَ التِّلْمِیْذُ تَکْلِیْفَهُ (» دانش‌آموز، تکلیفش را ننوشت.

۲ «لم» + فعل مضارع (مجزوم):

لم یأ کُلُّ جَعْفَرٍ طَعَامًا (» جعفر غذایی را نخورد. | لم یَهْدِ اللهُ الْفَاسِقِیْنَ (» خداوند گناه‌کاران را هدایت نکرد.

التِّلْمِیْذَانِ لَمْ یَذْهَبَا إِلَى الصَّفِّ الْیَوْمَ (» دو دانش‌آموز امروز به کلاس نرفتند.

(انسانی ۱۸۵)

«لم یستطع الأعداء أن یکسروا ظهر المجاهدين المسلمين فی الحرب المفروضة!» عَیْنُ الصَّحِیحِ:

۱) دشمنان نتوانستند که پشت رزمندگان مسلمان را در جنگ تحمیلی بشکنند!

۲) دشمنان نمی‌توانند پشت سلحشوران اسلام را در جنگ تحمیل شده بشکنند!

۳) دشمنان ما قادر نمی‌باشند جنگاوران مجاهد ما را در جنگ تحمیلی شکست بدهند!

۴) دشمنان ما قادر نیستند پشت مجاهدان اسلام را در جنگ تحمیلی به خاک برسانند!

✓ **گزینه‌ی ۱)** «لم یستطع» از «لم» + «فعل مضارع» تشکیل شده لذا باید به صورت ماضی منفی ترجمه شود (نتوانستند) که تنها در این گزینه، درست ترجمه شده است.

ب ماضی نقلی: در ترجمه‌ی آن به فارسی از فرمول زیر استفاده می‌کنیم:

بن ماضی + ه + شناسه: (ام، ای، است، ایم، اید، اند) + دیده‌ام، رفته‌ایم، بوده‌اید، بوده‌اند، بوده است

فعل ماضی نقلی در زبان عربی با قاعده‌ی زیر ساخته می‌شود:

«قد» + فعل ماضی: قد جاءَ لکم من الله رسولٌ (» پیامبری از جانب خداوند برای شما آمده است.

النساء قد رجعن من السوق الآن (» زنان، الان از بازار برگشته‌اند.

(انسانی ۸۸)

عَيْنَ الصَّحِيح:

«إِنَّ العلماء المسلمين قد نشروا الحضارة و الثقافة الإسلامية و جعلوا بلادهم في حالة التقدّم و الازدهار العلمي!»
(۱) علمای مسلمین، فرهنگ و تمدن اسلام را گسترش داده، وطن خود را به حالتی از ترقی و پیشرفت علمی سوق داده‌اند!
(۲) علمای مسلمان، باعث نشر تمدن و فرهنگ اسلامی شدند و سرزمین‌های خود را به سوی پیشروی و رشد علمی برده بودند!
(۳) دانشمندان مسلمان، تمدن و فرهنگ اسلامی را منتشر کرده‌اند و سرزمین خویش را در حالت پیشرفت و شکوفایی علمی قرار داده‌اند!
(۴) دانشمندان مسلمین، مدنیت و فرهنگ اسلامی را گسترش داده بودند و سرزمین‌های خود را در حالتی از ترقی و شکوفایی دانش قرار داده‌اند.
✔ **گزینه‌ی ۳:** با این‌که، این تست به ظاهر دشوار است اما شما می‌توانید با توجه به «قد نشروا» که معادل ماضی نقلی است (منتشر کرده‌اند) به آن پاسخ دهید!

(فارج از کشور ۸۹)

عَيْنَ الصَّحِيح: «دانشمندان ما در طول حیات پربار خویش رنج و زحمت بسیاری را تحمل کرده‌اند!»

(۱) إِنَّ علماءنا كانوا قد تحمّلوا الكدح و النصب الكثير أثناء حياتهم المفيدة!
(۲) كان علماءونا تحمّلوا النصب و التعب كثيراً في طول حياتهم النافعة!
(۳) علماءونا كانوا يتحمّلون الأسى و التعب الكثير أثناء حياتهم المثمرة!
(۴) قد تحمّل علماءونا الكدح و التعب الكثير طول حياتهم المثمرة!
✔ **گزینه‌ی ۴:** «تحمل کرده‌اند» معادل ماضی نقلی است پس باید به دنبال فرمول «قد» + «ماضی» باشیم که فقط در گزینه‌ی (۴) به کار رفته است (قد تحمّل).

❗ در ماضی نقلی نباید «کان» و مشتقات آن (مثلاً «یکون»، «کُن» و ...) وجود داشته باشند. مثلاً در سه گزینه‌ی اول این سوال، در ساختار ماضی نقلی مشتقات «کان» آمده که نادرست است.
ماضی نقلی منفی: با استفاده از دو الگوی زیر ساخته می‌شود.

❶ «ما» + «قد» + فعل ماضی:

ما قد جلس المعلم على الكرسي (❶) معلم روی صندلی ننشسته است.
المؤمنون ماقد خانوا إخوانهم (❶) مؤمنان به برادران خود خیانت نکرده‌اند.

❷ «لَمَّا» + مضارع (مجزوم):

لَمَّا يذهب عليّ من المسجد (❷) علی (هنوز) از مسجد نرفته است.
المعلمان لَمَّا يحضرا في حفلة يوم التلميذ (❷) دو معلم (هنوز) در جشن روز دانش‌آموز حاضر نشده‌اند.

❗ همان‌گونه که مشاهده می‌نمایید می‌توان در ترجمه‌ی «لَمَّا + مضارع» از کلمه‌ی «هنوز» استفاده کرد (اختیاری است و الزامی نمی‌باشد ولی بهتر است که آورده شود).

(تألیفی)

«هذا رجل لمّا يبق له الأعداء شيئاً و لكن لا يأس أبداً.» عَيْنَ الصَّحِيح:

(۱) این مردی است که دشمنان برای او چیزی باقی نگذاشته‌اند ولی هرگز ناامید نمی‌شود.
(۲) این مردی می‌باشد که دشمنان برای او چیزی باقی نمی‌گذارند ولی هرگز ناامید نمی‌شود.
(۳) مرد چیزی ندارد ولی هرگز مانند دشمنان ناامید نمی‌شود.
(۴) آن مرد، برای دشمنان چیزی باقی نگذاشت و آن‌ها را تا ابد ناامید نکرد.
✔ **گزینه‌ی ۱:** «لَمَّا يبق» معادل ماضی نقلی منفی است که فقط در این گزینه درست ترجمه شده است.



إذا تُريدون النجاح فأكملوا أعمالكم (اگر (هنگامی که) موفقیت را می‌خواهید پس کارهایتان را کامل کنید.

فعل امر

مضارع اخباری

ف + فعل امر
(جمله‌ی جدید)

فعل مضارع

إذا تُنقلُ أمثالُ لكم فلا تبحثوا عن عيوبها (اگر (هنگامی که) برای شما مثال‌هایی نقل می‌شود پس در جست‌وجوی

مضارع اخباری

عیب‌های آن نباشید.
فعل نهیف + فعل نهی
(جمله‌ی جدید)

فعل مضارع

در فرمول دوم گاهی می‌توان برای ارائه کردن یک ترجمه‌ی روان و بهتر فعل اول را به صورت مضارع اخباری ترجمه کرد (به مثال ۲ و ۳ نگاه کنید).

سؤال: چه موقع فعل بعد از «إذا» را به صورت ماضی ترجمه می‌نماییم؟

اصل بر این است که فعل بعد از «إذا» به صورت مضارع ترجمه می‌شود مگر این که در فرمول زیر بیاید که در این صورت فعل بعد از «إذا» به صورت ماضی ساده ترجمه می‌شود. (تنها در این صورت است که فعل بعد از «إذا» به صورت ماضی ترجمه می‌شود و در هر حالت دیگری به صورت مضارع ترجمه می‌گردد).

فعل ماضی + «إذا» + فعل ماضی:

سمعتَ ندائی إذا ناجيتُك (صدایم را شنیدی هنگامی که تو را صدا کردم.

ماضی

ماضی

فعل ماضی

فعل ماضی

أجابني عليّ إذا سألتُه (علی به من پاسخ داد هنگامی که از او سوال کردم.

ماضی

ماضی

فعل ماضی

فعل ماضی

(سنجش ۹۰)

عَيْنُ الصَّحِيحِ: «إذا الشَّعب يوماً أراد الحياة فلا بدَّ أن يستجيب القدر!»

۱) هرگاه روزی ملت، حیات را بخواهد قضا و قدر ناچار است آن را بپذیرد!

۲) اگر روزی ملت‌ها زندگی را بخواهند ناچار باید تسلیم سرنوشت شوند!

۳) هر زمان ملتی زندگی را برای خویش خواست به ناچار قدر را اجابت خواهد کرد!

۴) گرچه ملت امروز زندگی را بخواهد اما گریزی از تسلیم شدن در برابر قدر ندارد!

✓ گزینه‌ی ۱) با توجه به فرمول «إذا ... أرادَ (فعل) ... فلا بُدَّ (ف + جمله‌ی جدید) ...» فعل بعد از «إذا»

به صورت مضارع التزامی ترجمه می‌شود. بنابراین گزینه‌ی (۳) رد می‌شود، هم‌چنین «إذا» معادل «هنگامی که، هرگاه و ...» می‌باشد نه معادل «اگرچه» (رد گزینه‌ی ۴). در گزینه‌ی (۲) «الشَّعب» (ملت) به صورت جمع ترجمه شده که نادرست است، در ضمن «أن يستجيب» مضارع منصوب است لذا باید به صورت مضارع التزامی ترجمه شود (رد گزینه‌های ۳ و ۴).

(سنجش ۹۰)

عَيْنُ الصَّحِيحِ: «إذا رأينا ريتنا سبحانه يُعطينا نعمةً كراماً و إنا نَحْذَرُ غضبه!»

۱) زمانی که خداوند منزّه ما کراماً به ما نعمت می‌دهد و ما آن‌ها را فراموش می‌کنیم، پس باید از غضب او بپرهیزیم!

۲) چون پروردگار منزّه ما نعمتش را مکرر به ما عطا می‌کند و ما دائماً عصیان می‌کنیم، باید از خشم او حذر کنیم!

۳) آن‌گاه که پروردگار پاک و منزّه ما نعمت‌های بسیارش را به ما ارزانی داشت و ما آن‌ها را فراموش کردیم، باید از خشم او برحذر باشیم!

۴) هرگاه ببینیم که پروردگار منزّه ما نعمت‌هایش را پی در پی به ما عطا می‌کند در حالی که ما او را معصیت می‌کنیم، باید از غضب او برحذر باشیم!

✓ گزینه‌ی ۴) با توجه به فرمول «إذا ... رأينا (فعل) ... فلنَحْذَرُ (ف + جمله‌ی جدید) ...» باید فعل بعد از «إذا» را به صورت مضارع التزامی (ببینیم) ترجمه کنیم ولی سایر گزینه‌ها آن را نادرست ترجمه کرده است.

۷ فعل مضارع مجزوم به «لِ» امر غایب با فرمول مقابل ترجمه می‌شود + **باید** + **مضارع التزامی**
 لِيَعْتَمِدُوا الشَّبَابُ أَيَّامَ حَيَاتِهِمْ حَتَّى لَا يَنْدُمُوا (۱) جوانان باید روزهای زندگی خود را غنیمت بشمارند تا پشیمان نشوند.
 لِنَجْعَلَ العلماءَ سراجاً للحصول على الهدف (۲) باید دانشمندان چراغی را برای دستیابی به هدف قرار دهیم.

(سنجش ۸۹)

عَيْنُ الصَّحِيحِ: «لِتَرَقَّبْ أَعْمَالَنَا السَّيِّئَةَ حَتَّى لَا تُبْتَلَى بِغَضَبِ اللَّهِ، لِذَلِكَ عَلَيْنَا أَنْ نَسْتَمَعَ كَلَامَ الْحَقِّ وَ نَعْمَلَ بِأَحْسَنِهِ!»
 (۱) باید مراقب اعمال بد خود باشیم تا دچار غضب الله نشویم، بدین خاطر باید کلام حق را بشنویم و به بهترین آن عمل کنیم!
 (۲) مراقبت کردن از عمل بد ما، واجب است تا به غضب الهی گرفتار نشویم، لذا باید کلام حق را گوش کنیم و بهترین کار را برگزینیم!
 (۳) اعمال زشت، ما را احاطه می‌کند تا آن‌جا که دچار خشم خداوند شویم، لذا باید کلامی را که حق است بشنویم و خوب‌ترین آن را انجام دهیم!
 (۴) کارهای نادرست ما باید کنترل شوند در غیر این صورت دچار خشم خداوند می‌شویم، بنابراین باید سخن حق را گوش دهیم و کار نیک را انجام دهیم.
گزینه‌ی ۱: «لِتَرَقَّبْ» از «لِ» امر و فعل مضارع تشکیل شده است لذا به صورت «باید مراقب باشیم» ترجمه می‌شود. هم‌چنین «حَتَّى لَا تُبْتَلَى» به صورت «تا دچار نشویم» ترجمه می‌گردد (رد سایر گزینه‌ها).

(هنر ۸۵)

عَيْنُ الْخَطَأِ:
 (۱) مَا مُنِعَتِ الْأُمَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ عَنِ الطَّيِّبَاتِ مِنَ الْأَرْزَاقِ! أُمَّتُ إِسْلَامِيٍّ مِنْ رُوزِيَّاتِهَا لَا يَكْبِرُهَا مَنَعُهَا مِنْ أَنْ تَكُونَ!
 (۲) كَانِ الْمُسْلِمُونَ قَدْ اكْتَسَبُوا دَرَجَاتٍ عَالِيَةً فِي الْمَاضِي: مُسْلِمَانِ دَرَجَاتٍ عِلْمِيَّةٍ وَالْآيَةُ رَادَّةً مَاضِيَةً بَدَسْتِ أَوْرَدَهُ.
 (۳) لِيَعْلَمِ الطَّلَابُ أَنَّ النَّجَاحَ فِي الْاجْتِهَادِ لَا فِي التَّكَاثُلِ! دَانِشْ أَمُوزَانِ مِي دَانَنْدِ كِه مَوْفَقِيَّتِ دَر تَلَاشِ اسْتِ نِه بِيكَارِي!
 (۴) لِلْفَوَاكِهِ فَوَائِدُ كَثِيرَةٌ وَ هِيَ تَوْفَّرُ طَعَامُ الْإِنْسَانِ وَ الْحَيَوَانِ: مِيوَهَا فَوَائِدُ بَسِيرَةٍ دَارَنْدِ وَ أَنْهَا غَذَايُ إِنْسَانٍ وَ حَيَوَانٍ رَا مَهِيَا مِي سَاازَنْدِ.
گزینه‌ی ۲: «لِ» در این عبارت لام امر است. بنابراین ترجمه‌ی صحیح به صورت زیر است:
 «دانش‌آموزان باید بدانند که موفقیت در تلاش است نه در تنبلی!»

! «لِ» امر غایب فقط بر سر صیغه‌های غایب و متکلم می‌آید، پس اگر بر سر صیغه‌های مخاطب بیاید نادرست است، لذا مواردی از قبیل زیر اشتباه هستند.

يَا عَلِيُّ! لِنَذْهَبْ (۱) ای علی باید بروی.

يَا زَيْنَبُ! لَتَكْتَبِي تَكَاثُفَكَ (۲) ای زینب باید تکالیفت را بنویسی.

۸ اگر «لا» ناهیه (که از ادات جزم فعل مضارع است) بر سر صیغه‌های غایب و یا متکلم بیاید به صورت مقابل ترجمه می‌شود: **نباید** + **مضارع التزامی**

لَا يَظْلُمُ مُلُوكُنَا عَلَى الْمُسْلِمِينَ (۱) پادشاهان ما نباید به مسلمانان ستم کنند.

لَا تَأْكُلِ الطَّعَامَ فِي هَذَا الشَّهْرِ لِأَمْرِ اللَّهِ (۲) به خاطر فرمان خداوند نباید در این ماه غذا بخوریم.

لَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ (۳) نباید در روز جمعه به مدرسه بروم.

۱- کسرهِی «يَعْتَمِدُ» برای رفع التقای ساکنین است، در واقع هرگاه دو ساکن با هم برخورد کنند به ساکن اول حرکت کسره می‌دهیم.

مهم‌ترین فرمول: ساکن + ال + اُكْتُبُ الدرس + اُكْتُبِ الدرس (درس را بنویس).

برودی از مجموعه
کتاب‌های موضوعی
منتشر می‌شود

فرمول‌ها
ساختارها
درشیمه

مثلثات

استوکیومتری
و سایر مسائل شیمی

گرامر
Grammar

درک مطلب
Comprehension

مفاهیم و
تناسبات
معنایی

تجزیه، ترکیب
و اعراب‌گذاری
عربی کنکور

■ ارائه‌ی جامع‌ترین درسنامه‌ی ترجمه و تعریب و بررسی ۱۱۶ تست نمونه ■ بررسی نکات عربی تخصصی انسانی و تست‌های مربوط به آن ■ ارائه‌ی کلیه‌ی تست‌های آزمون‌های سراسری خارج از کشور و آزمایشی سنجش از سال ۸۵-۹۱ ■ بررسی متدها و روش‌های پاسخ‌گویی به سوالات مفهوم و جمع‌آوری عبارات مفهومی، آیات و اشعار کتب دبیرستان ■ تحلیل و بررسی ۵۰ متن درک مطلب و ترجمه‌ی متون به‌همراه پاسخ تشریحی و لغات کلیدی هر متن ■ ارائه‌ی ۳۹۶ تست ترجمه و تعریب و ۱۲۴ تست مفهوم

بررسی‌های
این کتاب

انتشارات مهروماه
۶۶۴۰۸۴۰۰-۳
www.mehromah.ir
sms: ۳۰۰۰۷۲۱۲۰



مجاز

عربی

خارجی

